

ИСТОЧНИКИ

В Екатеринбурге пройдет «Марш бесов» // It's My City: ежедн. интернет-изд. 2019. 21 октября. URL: <https://itsmycity.ru/2019-10-21/marsh-besov-projdet-vekaterinburg>.

Долгова А. На въезде в Екатеринбург появился указатель «Город бесов» // It's My City: ежедн. интернет-изд. 2019а. 17 июня. URL: <https://itsmycity.ru/2019-06-17/navezde-vekaterinburg-poyavilsya-ukazatel-gorod-beso>.

Долгова А. В Facebook появилась маска «Город бесов» // It's My City: ежедн. интернет-изд. 2019б. 21 июня. URL: <https://itsmycity.ru/2019-06-21/vfacebook-poyavilas-mask-a-gorod-beso>.

Кун Вэйкань
аспирант УрФУ

КАКОЙ ОН, ХИТРЫЙ КИТАЕЦ?

В современном мире, где межкультурная коммуникация играет всё более значимую роль, особую актуальность приобретает изучение стереотипов, формирующихся в медиапространстве. Одним из таких феноменов является стереотипное представление о хитрости китайцев, получившее широкое распространение как в российских СМИ, так и на языковом уровне. Характерная национальная особенность закрепились в русском языке на уровне словарного значения, см.: *китаец* – «Хитрый человек (разг.)» [БТСРЯ 2008: 430], а также устойчивых сочетаний типа *хитрый, как сто китайцев* [Абрамова, Архангельская 2021, 2023; Ся Ш 2008; Таирова, Качалова 2010: 203].

Цель данной статьи – показать дуалистичный характер понятия *хитрость* в русском языке, выявить, какое представление о китайском характере лежит в основе коллокации *хитрый китаец*. Материалом исследования являются контексты, выбранные из российских СМИ с помощью электронной базы данных Интегрум (Integrum.ru).

Лексема *хитрый* в русском языке многозначна, имеет следующие значения: «1. Изворотливый, скрывающий свои истинные намерения, идущий обманными путями. 2. Лукавый (в 2 знач.), обнаруживающий какой-н. скрытый умысел, намерение. 3. Изобретательный, искусный в чём-н. 4. Замысловатый, мудреный» [ТСРЯ 2011: 1063].

Анализ значений прилагательного *хитрый* позволяет выявить в семантической структуре слова оценочно противоположные семан-

тические компоненты. С одной стороны, обман, лукавство, скрытность; с другой стороны, изобретательность, замысловатость. Диахронный анализ значения слова показывает, что до XVI–XVII в. значение лексемы имело только положительные коннотации [Виноградов 1999], а далее в результате семантической трансформации появились отрицательные лексико-семантические варианты слова. В древнерусских памятниках и в русском фольклоре получили достаточно широкое распространение также парный концепт *хитрый-мудрый*, *хитёр-мудёр*, *хитрость-мудрость* и сложное слово *хитромудрый* [Агапкина 2020: 339].

Уже в толковом словаре В. И. Даля лексема фиксируется как семантическая структура с амбивалентной семантикой: *хитрость* – это «умственная ловкость, изворотливость, тонкость и острота соображений, умение достигать своей цели, нередко обманом; // лукавство, коварство»; *хитрый* – «искусный, мудрёный, изобретательный, замысловатый, затейливый // злостный, лукавый, коварный» [Даль 1994, т. 4: 1185–1186].

Дуалистичность восприятия хитрости в русской языковой картине мира адекватно отражается и при стереотипной характеристике китайцев.

Стоит отметить, что сложившийся стереотип о хитрости китайцев имеет под собой объективное основание – исторические и культурные корни. Его формирование связано с китайской управленческой мыслью (еще в сочинениях мыслителей Древнего Китая были отражены различные инструменты манипулирования людьми), со стратегичностью мышления и поведения китайской цивилизации. Стратегичность предполагает применение тактик и ходов для получения результата, содержащего «в себе некую хитрость, обман» [Богданова 2015: 118]. В контексте стратегичного мышления хитрость и уловки, прежде всего в военной и дипломатической практике, достойны и хороши: победу получает «тот, кто видит дальше и больше своего соперника» [Там же: 119].

В российских СМИ анализируемый стереотип находит свое языковое воплощение, прежде всего, через такие устойчивые коллокации, как *по-китайски хитрый*, *хитрые китайцы*. Расширим круг сбора материала через синонимичный ряд прилагательного *хитрый*: *умные китайцы*, *ловкие китайцы*, *сообразительные китайцы*, *коварные китайцы*, *хитромудрые китайцы*. Также для анализа привлекается материал, отражающий встречаемость существительных *китаец* и *хитрость* в одном фрагменте текста.

Положительное представление стереотипа *хитрый китаец*

Мы выделили четыре группы значений, характерных для положительного представления о хитрости китайцев.

1. Острота ума и изобретательность.

Представления об остроте ума имеют исторические корни и связаны с китайскими изобретениями прошлого и настоящего:

Тайна знаменитого китайского фарфора, тонкого и прозрачного, в том, что в глину хитрые китайцы подмешивают костную муку (Журнал Огонек; 13.11.1995).

Выход нашли хитрые китайцы, придумав в XIII веке рисовать деньги на бумаге (Восточно-Сибирская правда; 08.05.1999).

Сообразительные китайцы придумали альтернативу обычному скребку в виде скребка с подогревом, он подпитывается от автомобильной 12-вольтовой розетки (За рулем; 12.02.2024).

2. Искусная работа, мастерство:

Многие до сих пор помнят, как ловкие китайцы изготавливали часы-будильник в виде пейджера (Московский Комсомолец в Кузбассе; 20.04.2011).

Китайский звонок очень прост в установке. Он не зависит от наличия электричества. Звонок состоит из двух частей: кнопки и музыкального элемента. Работают они без проводной связи, кнопка управляет звонком при помощи дистанционного управления. В общем, все по-китайски хитро и просто (День за днем (Волгоград); 10.07.2003).

3. Предусмотрительность, предвидение, знание человеческого поведения, проницательность, находчивость, в том числе в коммерческом смысле:

Причем хитрые китайцы быстро смекнули, что таких выгодных поставщиков, как русские братья, им нигде не найти (Сегодняшняя газета (Красноярск); 17.12.2003).

Почему в Китае обожают Павку Корчагина, а у нас забыли? Ах, хитромудрые китайцы! Вот уж поистине Восток – дело тонкое. Мы выбрасываем «за ненадобностью» – они подбирают. Они не плюют на могилы предков, мы – запросто! (Вечерняя Москва; 02.09.2004).

4. Хитрость как один из инструментов проведения внешней политики – следование национальным интересам и дипломатические умения:

Ранее хитрые китайцы уже подписали подобные своп-контракты с Малайзией (на 80 млрд. юаней), Гонконгом (200 млрд.) и Южной Кореей (180 млрд. юаней) (Наша Версия (Москва); 06.04.2009).

Умным китайцам этого не надо, и вообще они предпочитают **выстраивать свои отношения с Америкой на двусторонней основе** (Независимая газета; 02.09.2014).

Важно заметить, что **вершиной военного искусства у китайцев выступает** одоление противника без применения военной силы; война есть никогда не прекращающийся **Путь хитрости** (Завтра; 23.03.2005).

Отрицательные представления стереотипа хитрый китаец

Мы выделили четыре группы значений, характерных для негативного представления о хитрости китайцев.

1. Склонность китайцев к обману, проявляющаяся в бытовых ситуациях:

Это китайцы пошли на хитрость: ради того, чтобы спокойно заезжать в центр Москвы, заявили полную массу 2,5 т. (За рулем; 02.08.2021).

2. Склонность китайцев к обману, который используется как один из инструментов в политической и военной сферах:

Однако для наблюдателей, более искушенных в военных и политических хитростях китайцев, с самого начала маневров было очевидно, что Пекин решил разыграть классическую стратегию N 16, которая называется: «Если хочешь что-нибудь поймать, сначала отпусти» (Век; 29.03.1996).

Почувствовав российское простодушие, хитромудрые китайцы тысячами ринулись в открытые настежь пограничные ворота (Парламентская газета; 19.06.2001).

Коррупционер, подкупленный еще более коварными китайцами, хочет раздуть из мирной экспедиции вооруженный конфликт с джунгарами, чтобы отвлечь их от войны с Поднебесной (Коммерсантъ; 22.09.2019).

3. Использование недобросовестных коммерческих практик, связанных с фальсификацией продукции:

Хитрые китайцы все-таки подсунули мясо под другим названием (Комсомольская правда; 04.12.2003).

Хитрые китайцы давно научились рыбу русских рыбаков пропитывать водой с полифосфатами и продавать обратно в Россию замороженную китайскую воду с добавкой фальсифицированной рыбы (Патриот; 03.09.2009).

4. Хитрость как традиционная черта китайского общества и китайской культуры, понимаемая русскими как отрицательная черта, как нарушение этических норм:

Ловкий пройдоха-китаец выкрал хранившуюся в самом надежном лондонском банке бесценную статуэтку Будды, чтобы вернуть ее на историческую родину (Санкт-Петербургские ведомости; 26.02.2005).

В других странах путешественника не радуют злобная алчность арабов, хитрость китайцев, животный материализм американцев, униженность южноафриканцев (Архивы федеральных СМИ; 15.02.2000).

С ними, китайцами, все ясно – культура древняя, есть свои вековые хитрости (Вечерний Новосибирск; 09.12.2004).

Между тем, китайцы никуда не спешат и делают всё с восточной хитростью (Автопремьера Набережные Челны; 19.09.2014).

Резюмируем наши наблюдения. Стереотипное представление о хитрости китайцев базируется на объективных особенностях национально-менталитета: исконно китайцам присущи хитрость и обман (особенно в политической и военной сферах) как средство для достижения успеха и победы над врагом. Понятие *хитрость* как в русской, так и в китайской культуре носит амбивалентный характер. Анализ контекстных материалов показал, что современные стереотипные представления о хитрых китайцах отражают эту дуалистичность: острота ума и изобретательность, находчивость и проницательность, с одной стороны, соседствуют со склонностью к обману в бытовых ситуациях, с выбором неэтичных методов в политической жизни, с фальсификациями в экономической области, с другой.

ЛИТЕРАТУРА

Абрамова В. И., Архангельская Ю. В. Инокультурные топонимы, этнонимы и их дериваты в русской лексике и фразеологии: символы, эталоны, стереотипы, лингвокультурные коды // Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2021. № 1 (5). С. 115–124.

Абрамова В. И., Архангельская Ю. В. Китай и китайцы в фольклоре и устойчивых единицах Рунета // Слово – фразеологизм – дискурс: актуальные проблемы исследования в современном гуманитарном знании : сб. ст., посвящ. 85-летию со дня рождения заслуж. работника выс. школы, д-ра филол. наук, проф. А. М. Мелерович / сост. И. Ю. Третьякова, М. А. Фокина. Кострома, 2023. С. 149–158.

Агапкина Т. А. Благоверная царица хитра была мудра: об одной синонимической паре в русском фольклоре // Studia Litterarum. 2020. Т. 5, № 2. С. 336–389.

Богданова Н. А. К вопросу о роли страгатаем в дипломатии Китая // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Международные отношения. 2015. № 1. С. 117–124.

Виноградов В. В. История слов : Ок. 1500 слов и выражений и более 5000 слов, с ними связанных. М., 1999.

Ся Ш. Китай, китайский, китаец в русской фразеологии // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2008. № 2. С. 120–126.

Таурова А. В., Качалова А. А. Изучение национально-культурных стереотипов поведения китайцев как один из факторов создания благоприятной психологической атмосферы в процессе межкультурного взаимодействия // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. 2010. № 15. С. 201–205.

СЛОВАРИ

БТСРЯ – Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб. ; М., 2008.

Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. М., 1994. Т. 4. С–V.

ТСРЯ – Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова. М., 2011.

Лю Ди
аспирант УрФУ

КОМПОЗИЦИОННАЯ СТРУКТУРА ЖАНРА БЛАГОДАРСТВЕННОГО ПИСЬМА В ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОМ ПОДСТИЛЕ РЕЛИГИОЗНОГО СТИЛЯ

Вопрос о функциональном стиле – один из центральных в современной стилистике. В процессе изменения экстралингвистической ситуации формируется религиозный стиль, органично и с полным правом входя в традиционную парадигму функциональных стилей [Ицкович 2021].

И. В. Бугаева отмечает, что сфера религии, как и любая другая сфера человеческой деятельности, не ограничивается определенной функциональной разновидностью языка; выражается и реализуется в различных жанрах функциональных разновидностей языка [Бугаева 2007].

Русская православная церковь сегодня функционирует в различных сферах, что, несомненно, определяет стилевое и жанровое многообразие текстов, создаваемых в пространстве религиозной деятельности. Так, можно говорить о существовании в рамках религиозного стиля следующих подстилей: научного, художественного, публицистического,